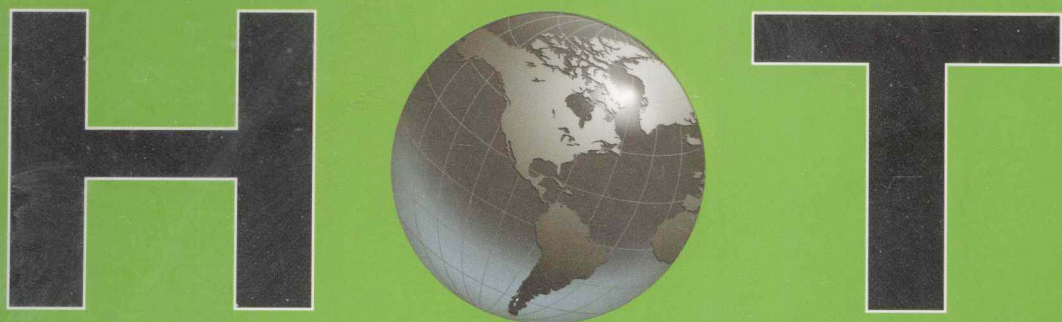


足不出户通晓全球风云变幻

轻轻松松练就英语达人绝技



Learn English with Hot News

看热点学英文

时政篇

牛诚义◎编著

Original English · Elegant Translation · Practical Grammar



浙江工商大学出版社
ZHEJIANG GONGSHANG UNIVERSITY PRESS



环球天下教育
培生教育集团旗下品牌

HOT

Learn English with Hot News

看热点 学英文

时政篇

牛诚义◎编著

Original English · Elegant Translation · Practical Grammar



浙江工商大学出版社
ZHEJIANG GONGSHANG UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

看热点学英文. 时政篇 / 牛诚义编著. —杭州:
浙江工商大学出版社, 2013.8
ISBN 978-7-81140-962-8

I. ①看… II. ①牛… III. ①英语-口语 IV.
①H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第197567号

看热点学英文(时政篇)

牛诚义 编著

策划编辑 李晟月 于春艳

责任编辑 黄静芬 李相玲

封面设计 王 辉

责任印制 汪 俊

出版发行 浙江工商大学出版社

(杭州市教工路198号 邮政编码 310012)

(E-mail: zjgsupress@163.com)

(网址: <http://www.zjgsupress.com>)

电话: 0571-88904980, 88831806 (传真)

印 刷 北京天宇万达印刷有限公司

开 本 787mm × 1092mm 1/16

印 张 21

字 数 349千

版 印 次 2013年8月第1版 2013年8月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-81140-962-8

定 价 34.80元

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

浙江工商大学出版社营销部邮购电话 0571-88804228

环球天下英语图书编委会核心小组

总 策 划 张永琪 张晓东

执行策划 刘海华 刘 薇 李晟月

图书编辑 吕颜辉 于春艳 刘艳艳 张洁琼

刘炜丽 王静静

编 委

(按姓氏笔画排名, 排名不分先后)

于文洋

于丽丽

马亮亮

王 丽

王 营

王 雪

王 强

王春超

牛诚义

田 原

包丽君

刘 丹

刘 欢

刘文雯

刘晶晶

李 闯

李 媚

李 静

李志伟

杨晓亮

张 帅

张双彪

张双鹏

张伟鹏

张学敏

张程远

易娜伊

金永梅

胡宇恒

黄 晓

黄兴海

曹宏伟

裴 云

PREFACE

前言

说一口地道流利的英语，已成为很多中国人的学习目标之一。“熟读唐诗三百首，不会作诗也会吟。”语言的学习是相通的，学习英语也是一样。虽然不是我们每个人都能真真切切地融入欧美国家的英语环境，但我们可以“在‘纯英语语境中’聆听和感受英语的魅力。听得多、读得多、看得多，自然就能出口成章，在各种场景应对自如。

什么样的英文素材才是最佳的英语学习资料？它应该满足最基本的两个特征：一要地道，这样不会导致学偏、学差；二要能引起学习兴趣，不会让人昏昏欲睡、痛苦不堪。结合这两大特征，我们在精心选取热点新闻素材的基础之上，深入整理和加工英语语言文化，编写了这套“看热点学英文”系列丛书。

这套丛书共分四册：

《看热点学英文（经济篇）》：探索知名企业家的创业历程、财经巨头的投资智慧、金融危机背后的秘密、波澜壮阔的跨国并购、明星产品的研发趣闻。

《看热点学英文（时政篇）》：博览世界正在发生的重大事件，国际关系错综复杂、巴以冲突无休无止、全球峰会唇枪舌剑、各国选举激烈紧张。

《看热点学英文（社会篇）》：游历环球社会，娱乐圈八卦一箩筐、体育赛事明星辈出、各国福利参差不齐、不看不知道的奇妙世界、高新科技蒸蒸日上。

《看热点学英文（人物篇）》：走进环球风云人物的内心世界，他们既有雄踞政坛的各国领袖，也有富可敌国的企业巨头，还有星光熠熠的文体明星以及感动无数大众的全民偶像。

编者在本套丛书的编写过程中，特别注重了如下特色：

1. 材料新鲜热辣，时代感强，深刻而不晦涩

本套图书的新闻内容关注当前全球焦点事件和人物，容易引起读者的阅读兴趣和思想共鸣。除事件和人物本身的描述之外，还有一些权威人士和资深媒体的评论和看法。全书的阅读趣味和阅读收益远远大于教科书式的传统读物。

2. 语言地道，出自名报名刊名记

本套图书内容的选材出自《新闻周刊》《泰晤士报》等国际权威英语报刊，部分内容更是出自其主编或明星级撰稿人之手。除了保证英语语言的纯粹和地道之外，一些篇目堪称英语语言教科书的阅读典范。

3. 辅学详尽，特别注重英语阅读能力的提升

本套图书还特别注重提升中国读者的英语阅读水平。在原汁原味的英文后面，附有高质量的中文翻译，方便读者对照学习。此外，正文中的疑难词汇、重点句型和难点知识，在新闻后面都有详细的讲解，帮助读者不仅在阅读的过程中独立学习，更可在完成阅读后切实提高英语阅读能力。

学习英语并不是一件苦差事，如果您真正发现了其中的乐趣，就会乐在其中。相信使用本套图书的英语学习者，能够发现很多前所未有的阅读趣味；意识到学习英语虽然没有投机取巧的捷径，却也充满了乐趣。按照本书而学，就能收获丰硕的果实！

编者

2013年7月

CONTENTS

目录



World Leaders 各国领袖

1. Thailand's First Female Prime Minister Goes Well Gradually / 3
泰国首位女总理渐得民心
2. South Africa Celebrates Mandela's 94th Birthday / 7
南非举国欢庆曼德拉94岁生日
3. Egyptian President Appoints Qandil as Prime Minister / 11
埃及总统任命甘迪勒为总理
4. South Korea's Lee Myung-bak Visits Disputed Islands / 16
韩国总统李明博登陆韩日争议岛屿
5. President Assad of Syria Appointed New Prime Minister / 21
叙利亚总统阿萨德任命新总理
6. Hollande Celebrates First National Day as President / 25
奥朗德庆祝元首任期第一个国庆节
7. Paraguayan President Lugo Ousted through Impeachment / 30
巴拉圭总统卢戈遭弹劾下台
8. Norwegians Call for the Prime Minister to Step Down / 34
挪威人民敦促首相辞职
9. Austrian Ex-minister Strasser Indicated for Corruption / 38
奥地利前内政部长斯特拉涉嫌贪污
10. Gillard to Leave APEC Because of Father's Death / 42
吉拉德因父离世而缺席APEC峰会
11. Arab League Asks Syrian President Assad to Step Down / 47
阿拉伯联盟要求叙利亚总统阿萨德下台



Political Storm 政坛风云

1. Kofi Annan Quits Syria Mediator Role / 55
科菲·安南辞去叙利亚调停特使一职
2. Hillary Stresses U.S.-Israeli Alliance / 60
希拉里强调美国以色列联盟
3. Japan Prime Minister Faces Re-election Pressure / 65
日本首相面临重新选举压力

4. Egypt Prosecutor Orders Mubarak Back to Prison / 70
埃及检察官命令穆巴拉克重回监狱
5. UN Fail to Agree on Global Arms Trade Treaty / 74
联合国未达成全球武器贸易条约
6. Indian Yoga Guru Arrested During Anticorruption Protest / 79
印度瑜伽大师因组织反腐活动被捕
7. Moscow Nuclear Talks End with Nothing / 83
莫斯科核会谈没有取得任何突破
8. EU Strengthens Arms Embargo and Sanctions Against Syria / 88
欧盟加强武器禁运制裁叙利亚
9. Australia Plans to Deport Asylum Seekers to Other Islands / 92
澳大利亚计划开放新难民居留地
10. Mozambique and Zambia Demarcated Border / 96
莫桑比克与赞比亚解决划定边界



lection Fever 选举热潮

1. Obama and Romney Deadlocked in Presidential Race / 103
奥巴马与罗姆尼竞选之争陷入僵局
2. Myanmar to Elect New First Vice President / 107
缅甸将选出新的第一副总统
3. Albania's New President Sworn In / 112
阿尔巴尼亚新总统宣誓就职
4. South Africa's Elected First Chairlady of AU Commission / 117
南非内政部长成为非盟第一任女主席
5. PRI Candidate Nieto Won Mexico's Presidential Election / 122
革命制度党候选人涅托当选墨西哥总统
6. Academic Morsi Wins Egyptian Presidency / 127
学者出身的穆尔西当选埃及总统
7. Medvedev Stands Up as Ruling Party Leader / 131
梅德韦杰夫当选统一俄罗斯党领袖
8. Romney's VP Selection Rating Lowest / 136
罗姆尼竞选搭档不被看好
9. Bengalese Pranab Sworn In as President of India / 141
孟加拉人普拉纳布当选印度总统
10. Angola's Civilian President Dos Santos Secures Another Election Win / 146
安哥拉平民总统多斯桑托斯将连任



Military Dynamic 军事动态

1. Putin Stresses Russia Be Stronger Nuclear Navy / 153
普京誓要提高俄海军核力量
2. Israeli Navy Seeks Advanced Missiles for New Gunboats / 157
以色列海军为新型炮艇寻高级导弹
3. Egypt's President Seizes Powers Back from Military / 161
埃及总统成功夺回军权
4. Uganda Military Helicopters Missed in Kenya / 165
乌干达军事直升机在肯尼亚失踪
5. Militant Threat Grows in Sinai / 169
西奈半岛武装威胁加剧
6. U.S. Building Missile Defense Site in Qatar / 174
美国在卡塔尔建立导弹防御基地
7. Ex-warlord Surrenders after Tajik Military Assault / 178
前塔吉克军阀武装冲突后投降
8. The Japan Diet Starts Another Atomic Watchdog Debate / 182
日本议会讨论新的核监管计划
9. Vietnam to Become Leading Buyer of Russian Arms / 187
越南成为俄罗斯武器最大买家



International Relations 国际关系

1. China's Top Political Advisor Starts Visit to Ethiopia / 193
中共中央政治局常委贾庆林到访埃塞俄比亚
2. Syria Doubt the Stand of Russia / 197
叙利亚质疑俄罗斯所持立场
3. Sweden Remonstrates Belarus Expels Its Ambassador / 202
瑞典抗议白俄罗斯驱逐其大使
4. The United States Lost Canada / 207
美国失去了加拿大
5. Diplomatic Complication Between Mongolia and China / 211
蒙古与中国正处于外交朦胧期
6. U.K. Refuses to Discuss UK Plans for Iran-Israel Conflict / 215
英国拒绝对伊以冲突发表看法
7. Israel and the US Would Deeply Regret Air Strikes Against Iran / 219
美以将对空袭伊朗计划后悔

8. Turkish-Syrian Relations Plunge with Fallen Fighter Jet / 223

土耳其与叙利亚陷入领空纠纷

9. Canada Suspends Diplomatic Ties with Iran / 227

加拿大暂停与伊朗的外交关系

Deterrent Factors 不安定因素

1. UK's Been Questioned in Rendition of Terror Suspects / 233

英国因引渡恐怖嫌犯制度而被质疑

2. Mali Extremists Say They Have Faith in Mediation / 238

马里极端分子对调解工作有信心

3. Indian Troops Shoot Assam Rioters / 242

印度军队向阿萨姆邦暴徒开火

4. Israeli PM Points to Iran in Deadly Bulgaria Blast / 246

以色列总理认为伊朗应为保加利亚爆炸负责

5. Venezuelan Charged in Diplomat's Killing in Kenya / 251

肯尼亚指控委内瑞拉谋害其外交人员

6. Riots in the Northern French City of Amiens / 255

法国北部城市亚眠爆发骚乱

7. Kurdish Rebels Kidnap Turkish Lawmaker / 259

库尔德叛军绑架土耳其议员

8. Singapore-owned Oil Tanker Hijacked in Nigeria / 263

新加坡油轮在尼日利亚被劫持

9. Mali Group Kills Algerian Diplomat / 267

马里恐怖组织杀害阿尔及利亚外交官

10. Series of Terrorist Attacks Kill Numerous Civilians in Iraq / 271

大量伊拉克平民在恐怖袭击中丧生

Conferences and Visiting 会议与访问

1. Reasons to Be Cheerful for Rio+20 / 279

“里约+20”峰会具有积极意义

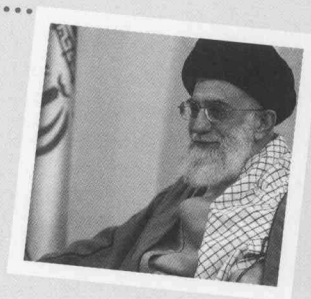
2. Mexican President's State Visit to America / 284

墨西哥总统到访美国

3. Top US Commander in Afghanistan Visits Pakistan / 289

美军阿富汗最高指挥官访问巴基斯坦

4. Chinese Official Visits Myanmar over Mekong Murder Case / 293
中国官员就湄公河惨案到访缅甸
5. Secretary of State Hillary Meets Nelson Mandela / 297
美国国务卿希拉里拜访曼德拉
6. Canada's FM Visits Syrian Refugee Camp in Jordan / 302
加拿大外长到访约旦难民营
7. Barroso Gets into a Mess in the G20 / 307
巴罗佐在G20峰会处境狼狈
8. Pope's State Visit to UK in Controversy / 312
罗马教皇在争议声中访问英国
9. German Chancellor Merkel Visits China / 316
德国总理默克尔到访中国
10. Hillary's First Visit to East Timor as Secretary of State / 321
希拉里上任后首次访问东帝汶



World Leaders

各国领袖





各团龄册

热点看世界

Thailand's First Female Prime Minister Goes Well Gradually

As she marks a year in office this week as Thailand's first female prime minister, Yingluck Shinawatra's biggest boast could be about what hasn't happened during that time: a return to the chaos that has wracked the country for much of the past six years.



① Her achievement is more remarkable because she is the sister of the man at the center of Thailand's long-running political maelstrom, former Prime Minister Thaksin Shinawatra, who was deposed by a military coup in 2006 after being accused of corruption and disrespect for King Bhumibol Adulyadej.

② “From being a novice, this is a woman who has come a long way already in one year, but there's much further to go for her to achieve her government's objectives,” said Thitinan Pongsudhirak, a political science professor at Bangkok's Chulalongkorn University. “And there's also a long way from the sort of compromise and reconciliation that this country needs.”

Only two years ago, in 2010, Thailand seemed almost ungovernable as Thaksin supporters seeking to remove another government occupied a central part of the capital and two months of protests deteriorated into violence that left at least 91 people dead and more than 1,700 injured. Combat troops were used to crush the protests. Just a year after that, Yingluck led Thaksin's political machine to a landslide victory in a general election. She had been pooh-

词海拾贝

boast [bəʊst] *n.* 引以为荣的事
wrack [væk] *v.* 严重伤害; 使遇难
maelstrom ['meɪlstrəm] *n.* 大漩涡
depose [dɪ'pəʊz] *v.* 免职; 废黜
corruption [kə'reɪʃn] *n.* 贪污, 腐败; 堕落
novice ['nɒvɪs] *n.* 初学者, 新手

reconciliation [,rekənsɪl'eɪʃn] *n.* 和解; 调和
ungovernable [ʌn'gʌvənəbl] *adj.* 难统治的
deteriorate [dɪ'tɪəriəreɪt] *v.* 恶化, 变坏
landslide ['lændslaɪd] *n.* 大胜利; 山崩
pooh-pooh *v.* 嗤之以鼻
femininity [,femə'nɪməti] *n.* 女性主义

poohed for her lack of political experience. She was an executive in Shinawatra family businesses — but working a combination of fresh-faced charm and her brother's enduring popularity, her Pheu Thai party won overwhelmingly. Yingluck famously vowed during the campaign to use her femininity and her empathy to ease the country's tensions.

Since taking office, Yingluck's government has been implementing some of its election promises in her brother's populist mold: tablet computers for schoolchildren, credit cards and rice price supports for farmers, tax breaks for first-time car and home purchasers, and a substantial increase in the minimum wage. As an attractive and impeccably dressed 45-year-old woman, Yingluck is often judged on her style, probably to her political advantage but to the disappointment of feminists.

"Her identity is mostly defined by her gender," said Chalidaporn Songsamphan, a political scientist at Thammasat University in Bangkok. She noted that discussions of Yingluck's outfits, makeup and hairstyle often overshadow her official duties, as was the case when she ventured out during last year's floods in a pair of expensive Burberry mid-calf boots.

Thaksin remains the country's "superpower", said Korkaew Pikulthong, a Red Shirt leader and ruling party lawmaker. But he said Yingluck is no longer as politically naive as she once was. "She is very responsive to problems of the people and is very keen to solve them," he said. "And that's the quality of a true politician."

empathy [ˈempəθi] *n.* 同理心; 神入; 移情作用
populist [pəˈpjəlɪst] *adj.* 民粹主义的
impeccably [ɪmˈpekəbli] *adv.* 无瑕疵地
outfit [aʊtfɪt] *n.* 服装; 用具; 全套装备

overshadow [ˌoʊvərˈʃædəʊ] *v.* 使失色
military coup 军事政变
come a long way 取得很大进展; 远道而来

泰国首位女总理渐得民心

本周，作为泰国第一位女总理，英拉·西那瓦正好执政一年。她最大的骄傲可能就是，在她执政期间，在过去六年里一直席卷这个国家的混乱状况没有再次出现。

① 与上任总理相比，她的成就更加显著，因为她是前总理他信·西那瓦的妹妹。他信是一个长期处于泰国政治漩涡中心的人物。他曾因腐败和对国王普密蓬·阿杜德无礼遭到指控，在2006年的军方政变中被迫下台。



② 曼谷朱拉隆功大学的政治学教授提蒂南·彭苏迪拉说：“作为一名女性，从一个新手做起，在一年里她取得了很大的进展。但是，要想实现她的政治目标，她还有更长的路要走。要达到这个国家所需的平衡与和谐，也还有很长的路要走。”

仅在两年前，即2010年，泰国几乎到了难以统治的地步。当时他信的支持者想要除掉另一个政府，支持者占领了曼谷一个中央区域。两个月的抗议活动演变成了暴力事件，导致至少91人死亡和1700多人受伤。泰国出动了战斗部队来镇压抗议。在那之后仅仅一年，英拉就领导他信的政治团体在大选中取得了巨大胜利。由于缺少政治经验，很多人对她嗤之以鼻——她是西那瓦家族企业的高层领导人——但是凭借着清新亮丽的外表和他哥哥经久不衰的声望，她所在的泰党取得了巨大胜利。在竞选期间，英拉表现出色，用她的女性特质和同情心缓和了泰国的紧张局势。

任职以来，利用哥哥的民粹主义模式，英拉政府已经兑现了一些选举承诺：为小学生提供平板电脑、为农民提供信用卡和粮价补贴、对首次购车和购房者实行减税以及持续增加最低工资。作为一名具有吸引力、衣着得体的45岁女性，人们通常会通过其风格来对她进行评判，这可能是她的政治优势，却也令女权主义者失望。

曼谷法政大学的政治学者卡利达邦·桑森藩说：“她的身份主要是由她的性别定义的。”她注意到人们对英拉的穿着、装扮和发型的讨论经常会使她的政绩黯然失色。去年洪灾期间，她大胆穿了一双昂贵的巴宝莉中筒靴，就是一个这样的例子。

红衫军领袖，同时也是执政党议员的考久称，他信仍是这个国家的“超级领袖”。但他还表示，英拉在政治上已经不再像以前那么幼稚了。他还说：“她充分响应并非常热衷于解决人民的问题。那是一个真正的政治家所应有的品质。”

语法点津

- ① Her achievement is more remarkable because she is the sister of the man at the center of Thailand's long-running political maelstrom, former Prime Minister Thaksin Shinawatra, who was deposed by a military coup in 2006 after being accused of corruption and disrespect for King Bhumibol Adulyadej.

- 句中because引导原因状语从句she is ... Bhumibol Adulyadej。
- former Prime Minister Thaksin Shinawatra为the man ... political maelstrom的同位语。
- who引导的非限制性定语从句was deposed ... Bhumibol Adulyadej, 修饰former Prime Minister Thaksin Shinawatra。
- be accused of为动词的现在分词作状语，含义为“被指控”。

- ② “From being a novice, this is a woman who has come a long way already in one year, but there's much further for her to go for her to achieve her government's objectives,” said Thitinan Pongsudhirak, a political science professor at Bangkok's Chulalongkorn University.

- 句中From being ... government's objectives为said的宾语。
- who引导定语从句has come ... one year, 修饰a woman。
- a political ... Chulalongkorn University为Thitinan Pongsudhirak的同位语。

注释

1. 英拉·西那瓦为现任泰国总理。2011年8月5日，作为泰国为泰党总理候选人在第24届国会下议院第二次会议上当选为泰国第28位总理，成为泰国历史上首位女总理，也是西那瓦家族近十年的第三位总理。英拉是泰国前总理他信·西那瓦最小的妹妹，比他信小18岁。从5月16日被为泰党推到前台，短短82天，英拉就完成了从女高管到女总理的身份飞跃。
2. Chulalongkorn University即朱拉隆功大学，是泰国的第一所大学，创建于1917年，适值朱拉隆功国王拉玛五世在位期间，因此取名为朱拉隆功大学。